

EPREUVE DE LANGUES VIVANTES A

Durée : 3 heures

ALLEMAND

L'épreuve 2013 LVA de la banque PT mettait pour la première en fois en place les nouveaux sujets de synthèse à partir de documents en allemand de différents genres. 5 documents étaient proposés aux candidats : 3 textes, 1 logo et 1 bande-dessinée.

Tous avaient pour thématique « le Travail des femmes ». Les deux premiers textes représentaient un débat Pour/Contre avec arguments bien précis à l'appui. Le troisième texte donnait la définition du travail à mi-temps, présenté comme adapté aux jeunes mères. Le logo présentait un panneau triangulaire de type autoroutier annonçant un danger « Travaux sur voie » avec non pas un homme derrière une pelle mais une femme. La bande-dessinée était un extrait du bien connu Hagar, le Terrible, s'exclamant que jamais sa femme ne travaillerait, alors qu'elle était justement derrière lui interloquée, en train d'effectuer des tâches ménagères lourdes.

FOND

Le sujet, la question et la problématique ont été compris par tous, aucun contre-sens ou hors-sujet à signaler sur cette session. Les trois premiers documents ont été tous compris dans l'ensemble, la différence de niveau entre les copies résidant dans la précision des détails retenus pour la synthèse de ces textes, révélant ou pas une finesse de compréhension. Ont été pénalisés les candidats qui citaient trop souvent et trop longuement les documents, gagnant malhonnêtement des mots sur l'ensemble de leur production, qui doit être une synthèse personnelle et non une reprise citée mot-à-mot des textes existants. Ont également été pénalisés les candidats trop peu précis dans leur synthèse des documents, ou trop peu organisés dans la remise en allemand de la matière traitée. L'analyse du logo et de la bande-dessinée a été majoritairement beaucoup trop mince par rapport à la place des analyses des trois documents textuels. Apparemment analyser le logo et la bande-dessinée a été plus difficile pour les candidats que d'analyser les textes. Le logo n'a trop souvent été synthétisé qu'en une seule phrase, quant à la bande dessinée, rarement décrite, elle a été parfois oubliée. Presque l'ensemble des copies a été pénalisée à cause de ces deux documents logo et bande-dessinée, qui étaient pourtant les plus faciles à comprendre. Cela a révélé que les candidats ne possédaient pas les mots pour les expliquer, alors que les mots existaient dans les trois autres documents textuels... Nous rappelons que les cinq documents doivent être étudiés à part égale, certains ont été ici trop négligés.

Un autre problème est apparu avec le logo : il a été interprété de très nombreuses façons. Rares sont les candidats qui l'ont compris justement. C'est le seul document qui a donné lieu à des interprétations erronées.

Les candidats qui ont donné leur avis personnel sur le sujet ont été pénalisés : l'exercice est une synthèse, pas une expression écrite traditionnelle. L'avis du candidat ne doit pas apparaître ici. Seule la synthèse des documents est attendue.

Nous attendions une introduction, une synthèse structurée et une conclusion. Certaines copies ont fait l'impasse sur la conclusion car ils avaient presque déjà trop de mots en fin de synthèse. Ou alors, autre cas du candidat qui se trouve dans l'obligation de supprimer un développement entier au sein de sa synthèse pour pouvoir respecter son nombre final de mots. L'entraînement avec comptabilisation des mots semble essentiel pour ne pas reproduire ce genre de situation assez chaotique, car immédiatement visible sur une copie... Tout cela relève de la méthodologie bien précise liée à cet exercice, nouveau pour cette épreuve. Espérons que ces erreurs ne se retrouveront pas l'année prochaine.

Certains candidats ne comptabilisent pas leur nombre de mots, voire font de faux relevés ! C'est prendre le correcteur pour un grand naïf que de penser qu'il ne s'en apercevra pas. Les correcteurs, au bout d'une dizaine de copies, ont une estimation assez fine du nombre de mots que contient une copie, tenter de les tromper en affichant un nombre de mots erroné est un bien mauvais plan... De même, certains candidats ont une bonne maîtrise de l'allemand mais ont rendu une synthèse de 200 mots ! Les règles de l'exercice de la synthèse doivent absolument être respectées par tous et le nombre de mots maximum et minimum également.

FORME

Sur le plan de la forme, la synthèse des documents textuels se passe plutôt mieux que la synthèse des documents non-textuels : cela signifie que les candidats s'inspirent grandement de la stylistique et des mots des textes, et que sans modèle syntaxique et lexical comme dans le logo ou la bande-dessinée, le style est nettement plus pauvre. Le jury n'en est pas dupe, il en tient évidemment compte dans la notation.

Sur le plan grammatical, il est regrettable que les candidats ne sachent toujours pas que *Welt* est féminin et donc que la forme « in dem Welt » est strictement impossible ! Elle revient pourtant dans une copie sur quatre ! De même, comment se fait-il que les candidats ne sachent toujours pas que les mots avec suffixes en *-heit*, *-keit*, *-schaft* sont féminins, on ne devrait plus trouver à ce niveau des formes comme « in dem Gesellschaft », ou pire « das ist seinem Freiheit », qui accuse trois fautes sur une phrase de quatre mots !!

En effet, le texte parlant d'une problématique féminine, la grosse erreur a été d'utiliser le possessif *sein* à la place de *ihr*, alors que l'antécédent était féminin. Combien de « seine Freiheit » à la place de « ihre Freiheit » qui révèle immédiatement un manque de connaissance et de pratique de la langue allemande.

Le passif n'est toujours pas maîtrisé : on rencontre dans certaines copies des formes impressionnantes comme « geworden gewesen sein gehabt » (?!). Comment en arrive-t-on à ce niveau à écrire une forme verbale pareille ? L'imparfait pose également bien souvent problème : on trouve des « beherrschtete » à la place de « beherrschte ». On ne saurait trop conseiller aux candidats de revoir tous les temps avant l'épreuve pour éviter ce genre de « coquilles » qui salissent assez gravement une copie.

Globalement, l'ensemble de l'épreuve s'est cependant plutôt bien déroulée pour une première fois sur cette forme d'exercice. On peut espérer que quelques fautes de méthode seront évitées l'année prochaine.